

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:10

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                       |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wyciągnął Abraham — rękę jego dobywając — noża, [aby] zabić — syna jego.  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Następnie wyciągnął Abraham swoją rękę i wziął nóż, aby zabić swego syna.   |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Następnie Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swego syna.         |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Potem Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swego syna.             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | I wyciągnął Abraham rękę swoją, i wziął miecz, aby zabił syna swego.        |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | I wyciągnął rękę, i porwał miecz, aby ofiarował syna swego.                 |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Potem Abraham sięgnął ręką po nóż, aby zabić swego syna.                    |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | I wyciągnął Abraham swoją rękę, i wziął nóż, aby zabić syna swego.          |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Potem Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swojego syna.           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Potem wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swojego syna.                   |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Potem wyciągnął rękę i uchwycił nóż, aby zabić syna.                        |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | Awraham wyciągnął rękę i wziął nóż, aby zabić swojego syna.                 |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | І простягнув Авраам свою руку, щоб взяти ножа, щоб забити свого сина.       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | Abraham wyciągnął także swoją rękę oraz wziął nóż, by zarżnąć swojego syna. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | Potem Abraham wyciągnął rękę i wziął nóż rzeźniczy, by zabić swego syna:    |